

Table des matières

Remerciements.....	3
Dédicace.....	5
Première partie.....	7
Chapitre 1 – Introduction	9
Cadre général de l'étude	9
Délimitation du travail	19
Limitation.....	20
Pertinence du travail.....	20
Deuxième partie – Quelques repères conceptuels importants	23
Chapitre 2 – Quelques repères conceptuels importants.....	25
Insécurité linguistique définie	25
Perspective labovienne de l'insécurité linguistique	26
Dimension normative de l'insécurité linguistique.....	28
Insécurité linguistique en contexte scolaire.....	29
Vers une conceptualisation de l'insécurité linguistique en situation scolaire	32
Rôle de la langue première dans l'apprentissage d'une langue étrangère	33
Impact d'autres langues antérieurement acquises	35
Le transfert positif au niveau phonologique.....	37
Le transfert positif au niveau syntaxique	38
Le transfert négatif	38
Les erreurs segmentales.....	38
Les erreurs suprasegmentales :	39

Les erreurs provenant de la structure de la syllabe.....	39
L'apprenant ghanéen et son environnement linguistique.....	40
Aperçu général de la langue éwé.....	43
Classification du système vocalique éwé	43
Les occlusives.....	45
Mode de production des occlusives éwé.....	45
Lieu d'articulation.....	45
Les consonnes affriquées	45
Les consonnes nasales	45
Mode de production.....	45
Lieu d'articulation.....	46
Les approximantes.....	46
Mode de production.....	46
Lieu d'articulation.....	46
Description des phonèmes français.....	47
Classification des voyelles françaises :.....	47
La zone de production des voyelles :	48
La labialisation	48
Les voyelles non-labialisées	48
La nasalité	48
Opposition de sonorité ou de voisement.....	49
Lieu d'articulation.....	50
Mode d'articulation	51
La nasalisation.....	51
La syllabe française	52
Quelques problèmes liés à la syllabation en français	52
Distribution des phonèmes vocaliques en français.....	53
La syllabe éwé.....	54
Distribution des phonèmes vocaliques et consonantiques éwé.....	55
La négation en éwé	55
Position de « mé » dans la phrase éwé	55
Position de « o » dans la phrase éwé.....	55
Quelle théorie de référence ?	56
Pourquoi la théorie de mémoire à long-terme ?.....	58
Quelles implications pour l'interprétation de nos résultats ?	59
Chapitre 3 – Plurilinguisme au Ghana.....	63
Pratiques plurilingues au quotidien	63
L'enseignement des langues au Ghana	66

Chapitre 4 – Orientations méthodologiques	71
Conception de la recherche	71
Quelles sont donc les limites de la méthode mixte par rapport à notre étude ?.....	75
Evaluation de la validité	76
Variation du concept de validité	77
Public/Population	80
Echantillon	81
Quelle technique d'échantillonnage ?.....	84
Taille de l'échantillon.....	85
Corpus de l'étude.....	87
Le pré-test.....	88
Le test final	88
Administration du test	89
L'entretien	90
Les différents types d'entretien.....	90
Le guide d'entretien	90
Méthode d'analyse des données orales.....	91
Méthode d'analyse des données textuelles.....	92
Techniques d'analyse des entretiens.....	92
Chapitre 5 – Présentation et analyse des données.....	95
Présentation des données.....	95
Les données brutes	95
Les données brutes de la transformation négative des phrases.....	97
L'analyse des données.....	99
Les données catégorisées	99
Etude comparative du système vocalique français et éwé.....	101
Données brutes.....	106
Résultats statiques	106
Résultats catégorisés.....	107
Le profil professionnel.....	123
L'âge des enseignants.....	124
Le milieu de travail des enseignants.....	125
L'expérience des enseignants.....	126
Le profil linguistique.....	127
Le degré d'appropriation du français et autres langues des enseignants.....	127
La formation	128

L'adéquation de la formation reçue par les enseignants.....	128
Dans quels domaines les enseignants ghanéens du FLE se sentent-ils en insécurité linguistique ?	130
Les compétences linguistiques :	130
Compétences discursives	132
Conclusion générale	143
Références bibliographiques.....	149